

## Richiesta di SOCAR Card Classico per aziende

### Condizioni preferenziali:

- Richiedo la SOCAR Card Classico.
- Richiedo la SOCAR Card Classico per le aziende e pago come **compensazione di CO<sub>2</sub>**, ulteriori  
 **1 cts**  **3 cts**  **5 cts** al litro (IVA inclusa) sul prezzo indicato.  
 Ulteriori informazioni: [www.co2socar.ch](http://www.co2socar.ch)

Firma

Dati aziendali

Nome della ditta \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Via/n° \_\_\_\_\_

NPA/località \_\_\_\_\_

Persona di contatto \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

IDI/n° IVA \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Tipo di attività commerciale \_\_\_\_\_

Lingua di corrispondenza

- Italiano  Tedesco  Francese  Inglese

Modalità di pagamento desiderata

- Polizza di versamento

- Addebitamento diretto sul conto corrente bancario con BDD  
 (Compilare e allegare il modulo di delega BDD – Business Direct Debit)

Fattura desiderata

- Desidero una fattura in formato PDF

E-mail \_\_\_\_\_

- Vorrei una fattura cartacea per postat

Volume di carburante stimato

- CHF all'anno: \_\_\_\_\_  Litri all'anno: \_\_\_\_\_

**Firme legalmente valide** (secondo iscrizione nel registro di commercio)

**X** \_\_\_\_\_ **X** \_\_\_\_\_  
 Nome e cognome in stampatello Firma

**X** \_\_\_\_\_ **X** \_\_\_\_\_  
 Nome e cognome in stampatello Firma

**X** \_\_\_\_\_  
 Luogo/data

Qualora l'azienda sia di tipo individuale occorrono **ulteriori** dati sul titolare della stessa

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Via/n° \_\_\_\_\_

NPA/località \_\_\_\_\_

A questo indirizzo dal \_\_\_\_\_

Domicilio precedente

(Solo se l'indirizzo attuale risale a meno di due anni)

Nazionalità \_\_\_\_\_

- Permesso di soggiorno/tipo  B  C  G  
 (allegare copia)

Indirizzo di fatturazione scelto

(Compilare solo se diverso dall'indirizzo della ditta)

### SOCAR Online-Tool

Il nostro strumento online facile da usare ti consente di gestire i tuoi guadagni in modo efficiente. Registrati qui per lo strumento online:

[www.socarcard-online.ch](http://www.socarcard-online.ch).

Con la firma il cliente dichiara di accettare le succitate «condizioni generali SOCAR Card per aziende» e la «lista delle condizioni SOCAR Card per aziende». SOCAR si riserva di raccogliere informazioni sul credito e di rifiutare la richiesta di carta senza motivazione o di fare bloccare le carte.

### Timbro aziendale

(se non dovesse essere disponibile un timbro aziendale, allegare biglietto da visita o intestazione della lettera)



## Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende

### Tasse di base

**(nessuna)**

Tassa mensile per carta*	<del>CHF 0.35</del>
*Polizza di versamento: tassa mensile supplementare	<del>CHF 0.85</del>
Rinnovo della carta	gratis
Sostituzione della carta (in caso di danneggiamento, perdita o furto)	gratis
Blocco della carta (in caso di perdita o furto)	gratis
Online-Tool	gratis

### Tasse supplementari

Tassa d'ingiunzione (per ogni diffida)	CHF 5.00
Sblocco delle carte bloccate e perse	CHF 10.00
Interesse di mora mensile (sul vecchio saldo; tasso annuo effettivo del 12%)	1%
Riaccrediti (in caso di carenza di liquidità)	CHF 15.00
Termini di pagamento addebito diretto	il 20 di ogni mese
Termini di pagamento polizza di versamento	l'ultimo giorno di ogni mese

Tutti i prezzi si intendono IVA inclusa.  
Con riserva di modifica dei prezzi in qualsiasi momento.  
Nuovi clienti; aggiornata a marzo 2018.

# Autorizzazione di pagamento

SOCAR Card CHF

CH-DD di base per gli addebiti diretti (Swiss COR1 Direct Debit)  
sul conto postale di PostFinance SA o sistema di addebito BDD sul conto bancario

Beneficiario

**SOCAR Energy Switzerland GmbH**  
**Nüscherstrasse 24**  
**8001 Zürich**

Cliente

---

---

---

---

## Addebito del mio conto bancario BDD (senza diritto di contestazione)

**BDD IDENT. ESSOX**

Con la presente autorizziamo la nostra banca revocabilmente ad addebitare sul nostro conto gli avvisi di addebito in CHF emessi dal beneficiario summenzionato.

**BANCA**

Nome della banca \_\_\_\_\_

NPA e Luogo \_\_\_\_\_

IBAN

Se il nostro conto non ha la necessaria copertura, la nostra banca non è tenuta ad effettuare l'addebito. Gli addebitamenti dovutamente contabilizzati non possono essere annullati senza il consenso del beneficiario. Eventuali controversie verranno da noi regolate direttamente ed esclusivamente col beneficiario. Autorizziamo la nostra banca a informare il destinatario del pagamento nel nostro paese o all'estero sul contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale revoca successiva in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

Rispedire l'autorizzazione all'addebito compilata in ogni punto al destinatario del pagamento **alla banca**.

Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Rectification** (Laisser vide, à remplir par la banque)

BC-Nr. / No. CB       IBAN \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_ Timbro e visto della banca \_\_\_\_\_

## Addebito sul conto postale con CH-DD di base per gli addebiti diretti (Swiss COR1 Direct Debit)

**RS-PID 4110100000697326**

Con la presente il cliente autorizza PostFinance, fino a nuovo ordine, ad addebitare sul proprio conto gli importi pendenti indicati dall'emittente della fattura di cui sopra.

**PostFinance**

IBAN

In assenza di una copertura sufficiente sul conto, PostFinance può verificarla più volte per eseguire il pagamento, ma non è tenuta a effettuare l'addebito. Per ogni addebito del conto viene fornito un avviso al cliente di PostFinance nella forma convenuta con lo stesso (ad es. con l'estratto conto). L'importo addebitato viene riaccreditato al cliente nel caso in cui, entro 30 giorni dalla data dell'avviso, presenti un'obiezione presso PostFinance in forma vincolante.

Si prega di inviare l'autorizzazione di pagamento debitamente compilata all'**indirizzo** dell'emittente della fattura summenzionato.

Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma(s)\* \_\_\_\_\_

\* Firma del mandante o del procuratore sul conto postale. In caso di firma collettiva sono necessarie due firme.

# Condizioni generali SOCAR Card per aziende

## 1. Oggetto

La SOCAR Card per aziende viene emessa in nome e su incarico di SOCAR Energy Switzerland GmbH dal SOCAR Card Center. Le presenti condizioni regolano l'approvvigionamento del parco veicoli del cliente con corrente elettrica e altri prodotti per stazioni di servizio. Presentando la SOCAR Card ai punti di vendita convenzionati al sistema SOCAR Card in Svizzera e in Europa, il cliente ha diritto alla fornitura di tali prodotti e servizi. Con l'utilizzo della SOCAR Card presso un punto di vendita convenzionato al sistema SOCAR Card in Svizzera Svizzera e in Europa, il titolare della carta si identifica quale diretto rappresentante di SOCAR Energy Switzerland GmbH ai sensi dell'art. 32 CO.

## 2. Condizioni e prezzi

I prodotti e i servizi citati al punto 1 sono fatturati al cliente ai prezzi in vigore nel Paese d'acquisto (IVA incl.) e nella valuta dei relativi Paesi in conformità alle condizioni della «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» concordate concordate con il cliente dal SOCAR Card Center in nome e per conto di SOCAR Energy Switzerland GmbH. SOCAR informerà il cliente per iscritto in caso di modifica di quest'ultime. Gli accordi secondo la «lista delle condizioni SOCAR Card per clienti aziendali» valgono in tutti punti di accettazione collegati al sistema SOCAR Card in Svizzera e in Europa. Nell'utilizzare la SOCAR Card presso i partner della rete, il cliente è tenuto a verificare i prezzi vigenti del cliente finale nella relativa app.

## 3. Fatturazione

La fatturazione dei prodotti e dei servizi citati al punto 1 è inclusiva di tasse e deduzioni in vigore nel Paese d'acquisto. Le aliquote IVA sono indicate separatamente. Il cliente fornisce il proprio numero IDI per la Svizzera e l'Europa e comunica eventuali modifiche al riguardo come pure nuove registrazioni. Se tale notifica da parte del cliente non avviene tempestivamente, SOCAR non è responsabile di eventuali perdite del cliente a causa dei mancati rimborsi IVA. I resoconti saranno inviati in conformità alle scadenze fissate nella «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» e almeno una volta al mese. Eventuali reclami inerenti alla correttezza della fatturazione devono essere inoltrati per iscritto al SOCAR Card Center entro 30 giorni dalla data di fatturazione. Diversamente, la fattura sarà considerata accettata. Alla richiesta di copie aggiuntive della fattura, SOCAR si riserva la facoltà di applicare una tassa.

## 4. Condizioni di pagamento

Le fatture sono pagabili in base alle modalità stabilite nella «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» senza detrazione alcuna. In caso di pagamento tardivo da parte del cliente, oltre agli interessi di mora, SOCAR è autorizzata ad addebitare anche i costi forfettari per le spese di ingiunzione e di incasso. Al pagamento allo sportello postale, SOCAR si riserva inoltre la facoltà di applicare le relative tasse. Il cliente non ha nessuna facoltà di emettere controfatture. Eventuali cambiamenti relativi alla relazione bancaria devono essere comunicati per tempo a SOCAR. SOCAR è autorizzata a modificare il sistema di conteggio. In caso di inadempimento delle norme di pagamento o di superamento del limite di credito, SOCAR si riserva il diritto di bloccare la carta senza preavviso. Su richiesta, SOCAR comunica al cliente il limite di credito di cui dispone sulla propria SOCAR Card. Il cliente entra in pieno possesso dei prodotti forniti da SOCAR e dalle sue società partner solo dopo il completo pagamento di tutti i crediti in sospeso. In caso di carenza di liquidità al momento di pagamento tramite addebito bancario diretto o Debit Direct, SOCAR ha il diritto di applicare una tassa.

## 5. Garanzie

SOCAR ha la facoltà di richiedere garanzie. Inoltre, ha il diritto di fissare un acconto per il mese di fornitura in corso. SOCAR informerà il cliente in caso di modifiche.

## 6. Uso, abuso, perdita o furto della carta

Il cliente è tenuto a custodire la SOCAR Card con la massima cura affinché quest'ultima non vada né smarrita né rubata. La SOCAR Card resta proprietà dell'emittente. Per il rifornimento di energia elettrica presso i punti di vendita previsti si utilizza il chip RFID della carta. Le carte che prevedono ulteriori possibilità di rifornimento dispongono di un codice PIN. Quest'ultimo può essere utilizzato solo presso stazioni di servizio SOCAR e non per il rifornimento di energia elettrica. Il cliente è responsabile della segretezza del proprio codice PIN.

Per motivi tecnici, SOCAR si riserva il diritto di interrompere, posticipare o sospendere temporaneamente l'utilizzo della carta. In caso di guasto al computer centrale, SOCAR è autorizzata a ridurre l'entità delle forniture e dei servizi. Utilizzando il proprio codice PIN o apponendo la propria firma sulla ricevuta di pagamento, il cliente riconosce la correttezza della transazione e del relativo addebito.

Se la SOCAR Card è intestata a un determinato conducente, e può essere utilizzata solo dalla persona in questione. In caso di perdita della SOCAR Card, il cliente deve darne immediatamente comunicazione scritta al SOCAR Card Center. La ricezione da parte del SOCAR Card Center della conferma scritta di perdita solleva il cliente da qualsiasi responsabilità legata all'abuso della carta smarrita. Resta esclusa ogni responsabilità di SOCAR in caso di dolo o colpa grave del cliente (ad es. conservazione del PIN insieme alla SOCAR Card).

Nel caso ci fosse il sospetto di abuso della carta (ad es. utilizzo ripetuto e altre pratiche che deviano chiaramente da un impiego normale), SOCAR è autorizzata a bloccarla senza alcun preavviso al cliente. I limiti massimi di spesa giornalieri, settimanali e mensili sono definiti nel sistema informatico. In caso di fondato sospetto di abuso, SOCAR è autorizzata a bloccare la carta / le carte in questione o a modificare i limiti di spesa inseriti nel sistema informatico senza preavviso ai clienti.

## 7. Validità della SOCAR Card

La SOCAR Card è valida fino alla data di scadenza riportata sulla carta. Prima della scadenza delle carte attive, SOCAR ne fornisce automaticamente delle nuove al cliente. Il cliente deve rispedire al SOCAR Card Center le SOCAR Card non più utilizzate, previa obliterazione. A questo scopo basta tagliare la banda magnetica della carta. Le SOCAR Card scadute e sostituite devono essere distrutte dal cliente.

## 8. Restituzione della SOCAR Card

In caso di inadempienza delle presenti condizioni generali, SOCAR si riserva il diritto di bloccare tutte le SOCAR Card in possesso del cliente, di pretendere l'immediata restituzione e/o di sciogliere il contratto con effetto immediato. In tal caso, tutti i crediti in sospeso devono essere immediatamente liquidati.

## 9. Protezione dei dati

Firmando la richiesta di carta il cliente prende atto e acconsente che

- SOCAR e/o il SOCAR Card Center e/o la hot line di swisscharge.ch rilevano, elaborino, salvino, utilizzino e trasmettano a terzi in Svizzera (e li elaborino) i dati generati dalle operazioni di ricarica presso le apposite colonnine e dal pagamento tramite la SOCAR Card;
- SOCAR, perseguendo il proprio legittimo interesse ai sensi dell'art. 6 (1)(f) RGPD, trasmetta direttamente una quantità ragionevole di materiale pubblicitario al cliente, il quale ha diritto di opporvisi in qualsiasi momento tramite il SOCAR Card Center e/o la hot line di swisscharge.ch.

SOCAR e il SOCAR Card Center e swisscharge.ch si impegnano, nell'ambito della relazione commerciale, a ottemperare la legge federale svizzera sulla protezione dei dati e, laddove trovasse applicazione, il Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (RGPD).

Il cliente è tenuto a informare tempestivamente per iscritto il SOCAR Card Center e la hot line di swisscharge.ch

- in caso di cambiamento di nome, indirizzo o forma giuridica dell'azienda. Diversamente, vengono considerati valevoli i dati utilizzati fino alla ricezione della notifica delle suddette variazioni. Nel caso di aziende individuali, il nome aziendale viene trattato esclusivamente come informazione aggiuntiva.
- contattare il SOCAR Card Center e la hot line di swisscharge.ch qualora avesse domande concernenti il trattamento dei propri dati personali, volesse opporsi al trattamento dei dati o volesse revocare il consenso al trattamento degli stessi.

I clienti domiciliati nell'UE hanno anche diritto a presentare un reclamo presso il garante della privacy del proprio paese di domicilio.

## 10. Varia

SOCAR si riserva il diritto di modificare in ogni momento le presenti condizioni generali per l'utilizzo della SOCAR Card e di modificare la «Lista delle condizioni SOCAR Card per aziende» in base alla situazione del mercato e di eventuali prestazioni di garanzia. Le modifiche previamente notificate al cliente si intendono accettate, a meno che quest'ultimo non restituisca alla SOCAR la propria carta (o le proprie carte) entro un mese dalla data di notifica. Condizioni diverse o supplementari potranno ritenersi valide solo se debitamente formulate per iscritto. Il contratto SOCAR Card è disciplinato dal diritto svizzero. In caso di controversie sono competenti esclusivamente i tribunali ordinari di Zurigo e, per quanto ammissibile per legge, il tribunale di commercio del Canton Zurigo.

## 11. Clausola salvatoria

L'eventuale annullamento di una delle disposizioni delle presenti condizioni generali non compromette la validità delle altre.

## 12. Durata del contratto

La validità del contratto SOCAR Card ha inizio con la consegna della / delle SOCAR Card e si protrae a tempo indeterminato. Il contratto può essere rescisso per iscritto in qualsiasi momento da entrambe le parti con effetto immediato. Al cliente saranno addebitate le forniture non ancora fatturate.

SOCAR Energy Switzerland GmbH, Nüscherstrasse 24, Postfach, 8021 Zürich

swisscharge.ch AG, Tellstrasse 4, 9200 Gossau  
info@swisscharge.ch, tel. +41 71 388 11 50

SOCAR Card Center St.Gallen, St. Leonhardstrasse 39, 9001 St.Gallen  
info@socarcard.ch, tel. +41 71 220 84 84

Aggiornato: ottobre 2021